

EKG PATIENTENKABEL – GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG! Steckverbinder immer von spannungsführenden Teilen fernhalten.

Die Patientenkel von GIMA sind mit allen Geräten, für die sie entwickelt worden sind, kompatibel. Es ist vor allem wichtig, die Kennzeichnung und Reihenfolge beim Anschluß der Kable an die Geräte zu befolgen, um das Anzeigesystem nicht zu stören. Zum Lösen der Kable ziehen Sie bitte direkt am Stecker. Niemals an den Leitungen ziehen. Vor jeder Verwendung muß gründlich überprüft werden, ob das Kable im Zusammenhang mit dem Gerät verwendbar ist und funktioniert.

Reinigung: Zum Reinigen der GIMA Kable und Leitungen diese mit einem Tuch abwischen, das mit einer Lösung aus warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel oder Kalischmierseifentinktur angefeuchete wurde. Die Kable und Ableitungssysteme von GIMA nicht einweichen. Nach der Reinigung die Kable und Leitungen mit Wasser abwischen und einem sauberen Tuch trocknen. Halten Sie die Kable zum Säubern mit einer Hand an der Körper fest, und wischen Sie die Kable in Richtung Stecker ab. Zu starker Druck kann durch Überdehnung des Kablemantels zum Reißen der Innendrähte und damit zur Zerstörung der Kable führen. Vermeiden Sie den Kontakt die Kable mit starken, aromatischen, chlor-, keton-, ätherund esterhaltigen Lösungsmitteln. Längeres Eintauchen der Kable in Alkohole oder milde organische Lösungsmittel, Reinigungslösungen oder hochalkalische Lösungen führt zum Verlust der Flexibilität des Vinylmantels.

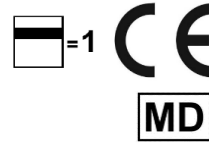
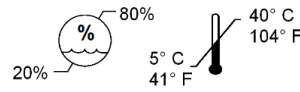
Desinfektion: Die Kable und Leitungen können zur Desinfektion mit desinfektionsmitteln wie Ethanol (70%-80%), propanol (70%-80%), Aldehyden(2%-4%), aktiviertem Dialdehyd oder Natriumhypochlorit (Bleichmittel mit Wasser verdünnt in einem Mindest- Verdünnungsverhältnis von 1:10) angewischen werden. Keine organischen Lösungsmittel verwenden. Nach der Desinfektion Kable und Ableitungsdrähte mit Wasser abwischen und einem sauberen Tuch trocknen.

Sterilisation: Des GIMA Kable und Leitungen können mit Ethylenoxid sterilisiert Werden. Nach der Sterilisation müssen die Kable von der weiteren Handhabung oder Verwendung sicher und gründlich belüftet werden. GIMA Kable und Ableitungsdrähte dürfen nicht im Autoklaven sterilisiert Werden.

Achtung!

- Verlegen Sie die Kable und Leitungen so, dass der Patient oder das Bedienpersonal nicht eingeklemmt wird.
- Setzen Sie das Kable und Leitungen keiner zu starken UV-Strahlung aus. Nicht autoklavieren !
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch die Unversehrtheit des Kables und Leitungen.
- Reinigen und desinfizieren Sie des Kables und Leitungen, bevor Sie sie an einen neuen Patienten anlegen.
- GIMA-Produkte dürfen nur von qualifiziertem Personal verwendet oder gehandhabt werden.

Sie müssen jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem von Ihnen gelieferten Medizinprodukt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem Sie ansässig sind, melden.



CABOS DE PACIENTE PARA ECG - INSTRUÇÕES DE USO

AVISO! Para evitar o risco de choque elétrico, não conecte a nenhuma fonte de energia.

Os cabos do paciente GIMA são compatíveis com os equipamentos indicados. O procedimento de conexão recomendado deverá ser seguido. Para desconectar o cabo, puxe cuidadosamente o conector, sem exercer qualquer esforço direto no cabo. Antes de utilizar o cabo, verifique cuidadosamente se este está intacto e é compatível com o dispositivo em questão.

Limpeza: Limpe o cabo de paciente e as terminações GIMA com uma solução de água morna e detergente neutro. Limpe com um pano macio. Nunca mergulhe o cabo de paciente e as suas terminações GIMA! Após a limpeza, seque o cabo de paciente e as terminações GIMA com um pano limpo. Ao secar o cabo, limpe na direção oposta à caixa de derivações, movendo o pano em direção ao conector, repita o mesmo processo para as terminações. Evite o contato com detergentes agressivos e com solventes aromáticos, cloratos, acetonas, éter ou ésteres. Soluções agressivas (como soluções alcoólicas ou fortemente alcalinas, solventes de resistência média, soluções de limpeza) danificam o cabo de paciente e as terminações GIMA.

Desinfecção: o cabo de paciente e as terminações GIMA podem ser tratados com desinfetantes contendo etanol (70% -80%), propanol (70% -80%), aldeídos (2% -4%), dialdeídos ativados (Cidex) ou hipoclorito de Sódio (lixívia em solução aquosa 1:10). Não use solventes orgânicos. Após a lavagem, passe os cabos por água e seque-os com um pano limpo.

Esterilização: o cabo de paciente e as terminações GIMA podem ser esterilizadas com óxido de etileno (EtO). Após a esterilização, ventile adequadamente o cabo antes de usá-lo. Os cabos e terminações do paciente GIMA NÃO PODEM ser autoclavados.

Atenção!

- organize os cabos e as terminações para que o paciente ou os operadores não fiquem presos.
 - não exponha o cabo ou as terminações a radiação ultravioleta muito intensa.
 - verifique a integridade do cabo e as terminações antes de usar.
 - limpe e desinfete o cabo e as terminações antes de aplicá-los a um novo paciente.
 - não autoclave cabos de pacientes e terminações GIMA.
 - os produtos GIMA devem ser utilizados ou manipulados apenas por pessoal qualificado.
- Deve comunicar qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo médico que forneceu ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro onde se encontra.

CABLES DE PACIENTE DE ECG: INSTRUCCIONES DE USO

¡ADVERTENCIA! Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no conecte el cable a ninguna fuente de alimentación.

Los cables de paciente GIMA son compatibles con los instrumentos indicados. Se debe seguir el procedimiento de conexión recomendado. Para desconectar el cable, tire suavemente el conector, sin ejercer ningún esfuerzo directamente sobre el cable. Antes de usar un cable, verifique cuidadosamente que el cable esté intacto y sea compatible con el dispositivo en cuestión.

Limpieza: trate los cables del paciente y las terminaciones GIMA con una solución de agua tibia y detergente suave. Limpiar con un paño suave. ¡Nunca sumerja los cables de paciente y las terminaciones GIMA! Después de la limpieza, limpie los cables del paciente y las terminaciones GIMA con un paño limpio. Para secar el cable, manténgalo alejado del divisor de rama moviendo la tela hacia el conector, lo mismo para las terminaciones. Evite el contacto con detergentes agresivos y con solventes aromáticos, cloratos, cetonas, éter o ésteres. Las soluciones agresivas (como las soluciones alcohólicas o fuertemente alcalinas, los disolventes de resistencia media, las soluciones de limpieza) dañan los cables del paciente y las terminaciones GIMA.

Desinfección: los cables del paciente y las terminaciones GIMA pueden tratarse con desinfectantes que contengan etanol (70% -80%), propanol (70% -80%), aldehídos (2% -4%), dialdehídos activados (Cidex) o hipoclorito de Sodio (lejía en solución acuosa 1:10). No use solventes orgánicos. Después de lavar, enjuague los cables con agua y séquelos con un paño limpio.

Esterilización: los cables del paciente y las terminaciones GIMA se pueden esterilizar con óxido de etileno (EtO). Después de la esterilización, ventile adecuadamente el cable antes de usarlo. Los cables y terminaciones para pacientes GIMA NO PUEDEN esterilizarse en autoclave.

Advertencia

- disponga los cables y las terminaciones para que el paciente u operadores no queden atrapados.
 - no exponga el cable o las terminaciones a radiación ultravioleta demasiado intensa.
 - verifique la integridad del cable y las terminaciones antes de su uso.
 - Limpie y desinfete el cable y las terminaciones antes de aplicarlos a un nuevo paciente.
 - no esterilice en autoclave los cables de paciente y las terminaciones GIMA.
 - los productos GIMA solo pueden ser utilizados o manejados por personal calificado.
- Debe informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentre de cualquier incidente grave relacionado con el producto sanitario que haya suministrado.

CABLURI PENTRU PACIENȚI ECG - INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

ATENȚIE! Pentru a preveni riscul de electrocutare, nu conectați nicio sursă de alimentare.

Cablurile pacientului GIMA sunt compatibile cu instrumentele indicate. Procedura de conectare recomandată trebuie respectată. Pentru a deconecta cablul, trageți ușor de conector, fără a depune eforturi direct pe cablu. Înainte de a utiliza un cablu, verificați cu atenție dacă cablul în sine este intact și compatibil cu aparatul respectiv.

Curățare: tratați cablurile pacientului și terminațiile GIMA cu o soluție de apă caldută și detergent ușor. Curățați cu o cârpă moale. Nu scufundați niciodată cablurile pacientului și terminațiile GIMA! După curățare, ștergeți cablurile pacientului și terminațiile GIMA cu o cârpă curată. Pentru a usca cablul, țineți-l de divizorul de ramură mișcând cârpa spre conector, ditto pentru terminări. Evitați contactul cu detergenți agresivi și cu solvenți aromatici, clorați, cetone, eter sau esteri. Soluțiile agresive (cum ar fi soluții alcoolice sau puternic alcaline, solvenți de rezistență medie, soluții de curățare) deteriorează cablurile pacientului și terminațiile GIMA.

Dezinfectie: cablurile pacientului și terminațiile GIMA pot fi tratate cu dezinfectanți care conțin etanol (70% -80%), propanol (70% -80%), aldehide (2% -4%), dialdehide activate (Cidex) sau hipoclorit de Sodiu (Bleach în soluție apoasă 1:10). Nu folosiți solvenți organici. După spălare, clățiți cablurile cu apă și uscați-le cu o cârpă curată.

Sterilizare: cablurile pacientului și terminațiile GIMA pot fi sterilizate cu Oxid de Etilenă (EtO). După sterilizare, ventilați corespunzător cablul înainte de utilizare. Cablurile și terminațiile pacientului GIMA NU pot fi autoclavate.

Atenție!

- aranjați cablurile și terminațiile astfel încât pacientul sau operatorii să nu fie prinși.
 - nu expuneți cablul sau terminațiile la radiații ultraviolete prea intense.
 - verificați integritatea cablului și a terminațiilor înainte de utilizare.
 - curățați și dezinfectați cablul și terminațiile înainte de a le aplica unui pacient nou.
 - nu autoclavează cablurile pacientului și terminațiile GIMA.
 - produsele GIMA pot fi utilizate sau manipulate doar de personal calificat.
- Trebuie să raportați orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul medical pe care l-ați furnizat producătorului și autorității competente din statul membru în care vă aflați.

CÂBLE PATIENTS POUR ECG – MODE D'EMPLOI

ATTENTION! Pour éviter tout risque de choc électrique, ne connectez aucune source d'alimentation.

Les câbles patients GIMA sont compatibles avec les instruments indiqués. La procédure de connexion recommandée doit être suivie. Pour déconnecter le câble, tirez doucement sur le connecteur, sans exercer d'effort directement sur le câble. Avant d'utiliser un câble, vérifiez soigneusement que le câble lui-même est intact et compatible avec l'appareil en question.

Nettoyage : traitez les câbles patients et les terminaisons GIMA avec une solution d'eau tiède et de détergent doux. Nettoyez avec un chiffon doux. Ne plongez jamais les câbles patients et les terminaisons GIMA ! Après le nettoyage, essuyez les câbles patients et les terminaisons GIMA avec un chiffon propre. Pour sécher le câble, éloignez-le du diviseur de branche en déplaçant le chiffon vers le connecteur, idem pour les terminaisons. Évitez tout contact avec des détergents agressifs et avec des solvants aromatisés, des chlorates, des cétones, de l'éther ou des esters. Les solutions agressives (telles que les solutions alcoolisées ou fortement alcalines, les solvants à résistance moyenne, les solutions de nettoyage) endommagent les câbles des patients et les terminaisons GIMA.

Désinfection : les câbles patient et les terminaisons GIMA peuvent être traités avec des désinfectants contenant de l'éthanol (70% -80%), du propanol (70% -80%), des aldéhydes (2% -4%), des dialdéhydes activés (Cidex) ou de l'hypochlorite de Sodium (eau de javel en solution aqueuse 1:10). N'utilisez pas de solvants organiques. Après le lavage, rincez les câbles à l'eau et séchez-les avec un chiffon propre.

Sterilisation : les câbles patient et les terminaisons GIMA peuvent être stérilisés avec de l'oxyde d'éthylène (EtO). Après la stérilisation, bien ventiler le câble avant utilisation. Les câbles et terminaisons patient GIMA NE PEUVENT PAS être passés à l'autoclave.

Attention !

- disposer les câbles et les terminaisons de manière à ce que le patient ou les opérateurs ne se prennent pas.
 - n'exposez pas le câble ou les terminaisons à un rayonnement ultraviolet trop intense.
 - vérifier l'intégrité du câble et les terminaisons avant utilisation.
 - nettoyer et désinfecter le câble et les terminaisons avant de les appliquer à un nouveau patient.
 - ne pas autoclaver les câbles patients et les terminaisons GIMA.
 - les produits GIMA ne peuvent être utilisés ou manipulés que par du personnel qualifié.
- Vous devez signaler au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel vous vous trouvez tout incident grave lié au dispositif médical que vous avez fourni.